

## ПРЕДГОВОР КЪМ БЪЛГАРСКОТО ИЗДАНИЕ

Идеята да се издаде тази книга възникна спонтанно, и случайно, и закономерно. Търсейки да помогнем с нещо на наша близка – болна от рак, но изхвърлена от “онко”-системата и наляваща се вече само на алтернативно третиране – попаднахме на един изключително интересен случай. Един доктор - рентгенолог, работещ дълги години по професията си, тоест с рентгенова апаратура, бива диагностициран с рак, вследствие на продължителното и системно облъчване (макар и с много малки дози). Всъщност дотогава рентгеновите лъчи не са били смятани за толкова опасни, колкото те в действителност са, и когато се оказва, че е не само необходимо, но и задължително работещите да бъдат защитавани, за някои вече е твърде късно. Така нашият доктор получава, вече към края на професионалната си кариера, неприятния подарък със зловещо звучащото име “карцинома”.

Оттук нататък историята му звучи вече като приказка. Отписан от официалната медицинска наука като безнадежден случай (слаб като скелет и с прогноза за оставащи му два-три месеца максимум време до края), този герой не се предава. С помощта на свой познат немски възпитаник (завършил е инженерство в Германия), преравят наличната им литература по въпросите на алтернативните методи, народната медицина и природосъобразното лечение. Така той има късмета да попадне на немския превод на книгата на Ебба Верланд върху лечебния пост и суровоядните диети. Въодушевен от прочетеното, г-н Петров веднага решава, че това е лечението, което е нужно на болния. Последният започва незабавно да го прилага върху така обречения си вече от системата организъм... Години по-късно онколозите не вярват на очите си, когато ги посещава, жив и здрав, свеж и жизнен.

Точно на усилията на инж. Любомир Петров дължим тази книга, тъй като той не само я превежда за своя познат, но и я подрежда в печатен вид за ползване и от други хора, търсещи надежда за изцеление. Така едно циклостилно копие от ръчно напечатания превод (а може би и самия оригинал, ние не сме съвсем сигурни точно с какво разполагаме) достигна до нас и издателството реши

да разпространи тази книга в този превод, за да не се изгуби с времето, а да може да помага и на други в нужда.

Редактирането на този превод се свежда само до най-необходимото, с оглед запазване на оригиналния текст, минус някои малки поправки – предимно печатни грешки, както и тук-тамے мъничко стилни подобрения. Относно някои названия, които са ни непонятни било поради времето или пък разстоянието, което ни дели от мястото на действие на авторката, те просто са оставени както се появяват в циклостила – бездруго те не изменят нищо по същество, от гледна точка на посланията на книгата, нито пък що се отнася до конкретни рецепти, диагнози или друга фактология.

Желателно е да се отбележи, че книгата е написана от Ебба Верланд преди около половин век. Това означава, че е неизбежно някои от механизмите, предлагани като обяснения за биохимични, физиологични и други процеси, да са “остарели”. Същото важи и за част от терминологията. И все пак, основните идеи и факти относно системата “Верланд” остават валидни и до днес. Не напразно сме свидетели на доста “нови” системи, които в една или друга степен заимстват от оригинала (и повечето пъти забравят да го споменат). Затова сметохме за необходимо да издадем книгата така както е в оригиналното преводно издание на немски език, за тези, които желаят да се запознаят с оригинала. По-нататъшното интерпретиране и прилагане на методиките, предлагани от Проф. Аре Верланд, както и съпоставянето им с по-новите и “модерни” теории и практики вече е предмет на желанието и намерението на всеки индивид поотделно, или съветващия го лекар.

Междувременно нашата близка, заради която започнахме цялото усилие, ни напусна, и то в млада възраст. Никога не ще узнаем дали беше вече твърде късно, когато тя се залови за лечебното гладуване (след като бе опитвала много други алтернативни методи, плюс хемотерапия, плюс участие в клинични тестове на съвършено нови препарати, плюс всякакви други скъпо струващи “чудесии”...), или просто трябва да приемем, че чудото не винаги става. При всички случаи е необходимо да помним, че животът на всички ни виси на тънка нишка и трябва да се стараем да не я изтъняваме повече с действията си; останалото просто не зависи

от нас.

Въпреки семейното нещастие и при всичката ни тъга, решихме, че този материал трябва да види бял свят, за да могат и други хора да прочетат множеството примери посочени от авторката и да се вдъхновят и въоръжат с надежда за собственото си оздравяване. По този начин усилието на авторката и нейните сътрудници, както и на преводача, не остават напразни. И най-накрая, естествено, тази книга представлява механизъм за продължение във времето на идеите лансирани и развити от Проф. Аре Верланд.

**Иван Даракчиев**